

2024年2月1日
February 1st, 2024

2024年4月入学予定の外国人留学生 各位
To: International students who will be enrolled at TUAT from April 2024

東京農工大学 学務課
Educational Affairs Office, TUAT

新入生対象 国際交流会館2024年4月の入居者募集について Application Process for International Houses for new students (April 2024 move-in)

新入生を対象に、東京農工大学 国際交流会館（府中キャンパス・小金井キャンパス）の入居者を以下のとおり募集しますので、希望者は下記の要項に従い、入居許可申請書を提出願います。

If you would like to apply for International Houses (Fuchu Campus/Koganei Campus, TUAT), please submit the housing application as below.

1. 応募資格対象者 Qualification for Residence

下記（1）と（2）を両方満たす者

TUAT International students who fulfill both of the following two conditions;

（1） 2024年4月に東京農工大学に留学生として入学する予定の者。

International students who will be enrolled at TUAT from April 2024.

（2） 応募時点で「留学」の在留資格を有する者。または、入居日までに在留資格を「留学」に変更する意思のある者。

TUAT International students, whose current visa status is “College Student”, or those who will change their visa status to “College Student” by move-in date.

※1 現在東京農工大学に在学する学生は応募できません。

Students enrolled at TUAT prior to April 2024 cannot apply.

※2 12月～1月に実施した2024年4月の入居者募集に応募した者は、再度応募することはできません。

If you have already applied in December to January for April 2024 move-in, you cannot re-apply this time.

※3 学生寮においても2024年4月入居留学生の募集を予定しています（ただし、正規生のみ応募可）。2024年4月入居に申請できる寮は、いずれか一ヶ所だけですので、学生寮に申請したい人は国際交流会館に申請しないようご注意ください。

学生寮についての情報はWEBページに掲載しています。

For International students, we are planning to recruit residents of TUAT Student Dormitories for April 2023 Move-in. (However, only regular students can apply). Since you can only apply for one residence for April 2023 Move-In, please be careful not to apply for International Houses if you prefer to apply for TUAT Student Dormitories.

Information on TUAT Student Dormitories is posted on the following website;

< 本学ウェブページ TUAT WEB page >

https://www.tuat.ac.jp/campuslife_career/campuslife/fukurikousei/gakuryo/

※4 応募時点で入学試験の結果が発表されていない場合も、期日までに書類一式を提出してください。ただし、当該入学試験に不合格の場合は、資格を満たしていないものとして不許可とします。なお、その場合、応募書類は返却いたしません。

Please submit all the necessary documents by the due date, even if the result of the entrance exams is not available. Failure of the entrance exam will not qualify the admission of the residence. The submitted documents will not be returned.

2. 今回募集する居室数 Number of available rooms

会館 Residence	単身室 A A type Single rooms	単身室 B B type Single rooms	夫婦室 Couple rooms
府中国際交流会館 Fuchu International House	7		2
小金井国際交流会館 Koganei International House	9	4	1

(1) 募集する部屋数は若干変更されることがあります。

The number of available rooms is subject to change.

(2) 応募者多数の場合は、抽選になります。

If the number of applicants exceeds the number of available rooms, a housing lottery will be held.

(3) 今回は府中・小金井国際交流会館で夫婦室の空室が出たため、募集します。

Fuchu and Koganei IH recruit couple rooms.

(4) 小金井国際交流会館単身室：Koganei IH Single room

小金井国際交流会館の単身室は 2 タイプございます。下記の部屋タイプの設備と P.4 の料金表を参考にして申請書に必ず記入してください。

There are 2 type of Single rooms in Koganei International House. Please check the list as below and Residence fee P4 and then fill in the application form.

部屋タイプ Room type	大きさ Area(m ²)	ユニットバス Unit Bathtub/Shower	給湯システム Hot water supply
Single A	13.50	×	×
Single B	17.40~18.20	○	○

※Single A has only toilet in a room

- (5) 夫婦で家族室に入居を希望する場合、家族での入居を希望する申請者が他にいない場合に限り、選考の対象とします。

For a couple wishing to move into a family room, applicants will be eligible for a selection process only if there are no “family” applicants.

- (6) 乳幼児(3才まで)が1名いる家族で夫婦室に入居を希望する場合、夫婦での入居を希望する申請者が他にいない場合に限り、選考の対象とします。

For a family with an infant (up to 3 years old) wishing to move into a couple room, applicants will be eligible for a selection process only if there are no “couple” applicants.

3. 入居許可期間 Allowed Period of Residence

入居許可期間 Allowed Period of Residence	入居開始日 Move-in day
2024年4月1日～2025年3月25日 From April 1 st , 2024 to March 25 th , 2025 (Extension is not permitted)	2024年4月1日～10日の間 from April 1 st to 10 th , 2024

- (1) 入居許可期間は入居時の身分に対する修業年限（大学院生は標準修業年限）の範囲内とします。

The allowed period of residence is set according to the student status at the moment of his/her move-in, within the course term (for graduate students, within the regular course term; 2 years for Master, 3 years for PhD).

- (2) 単身室・夫婦室・家族室のすべての部屋は、過去の入居歴に関わらず入居申請を受け付けます。現入居者が入居の延長を希望する場合においても、必ず申請書を提出してください。ただし、入居者の決定においては入居歴のない者を優先としたうえで、応募者多数の場合は抽選になります。入居許可期間は原則1年とします。

For all type of rooms such as Single, Couple and Family, all applications are accepted regardless of past residence record in any of the international houses. Current residents of single rooms, couple rooms or family rooms in any of the housings who wish to extend their stay should also submit a residence application. Please note that those who have NEVER lived in the international houses will be given priority; if the number of applicants exceeds the number of available rooms, a housing lottery will be held. The allowed period of residence is in principle, 1 year.

- (3) 入居許可期間は0.5年か1年のいずれかとなり、入居許可期限は下記のとおりとなります。

Allowed period of residence and respective move-out dates are as follows:

入居許可期間	0.5年の場合	2024年9月25日まで
Allowed period:	6-month stay:	Move-out by September 25 th , 2024
	1年の場合	2025年3月25日まで
	1-year stay:	Move-out by March 25 th , 2025

(4) 土曜日の午後・日・祝日は入居、退去ができませんので、入居許可期間内の平日に行ってください。

Move-in and move-out must be made on weekdays. Move-in and move-out on Saturdays(afternoon), Sundays and holidays are NOT accepted.

(5) 4月中に入居できない場合は入居を取り消す場合があります。

If you cannot move-in during the month of April, your residence permission may be cancelled.

4. 寄宿料等 (予定) Residence fee (tentative)

会館 Residence	居住区分 Room type	寄宿料 Rent	共用経費 Common expenses	計/月 Total per month	積立金 Guarantee deposit	入居月計 First month expenses
府中 国際交流 会館 Fuchu International House	単身 A Single A	¥5,900	¥14,600	¥20,500	¥30,000	¥50,500
	夫婦 Couple	¥11,900	¥16,200	¥28,100	¥36,000	¥64,100
小金井 国際交流 会館 Koganei International House	単身 A Single A	¥4,700	¥14,600	¥19,300	¥30,000	¥49,300
	単身 B Single B	¥12,100	¥14,600	¥26,700	¥30,000	¥56,700
	夫婦 Couple	¥9,500	¥16,200	¥25,700	¥36,000	¥61,700

(1) 寄宿料、共用経費（共益費）は毎月支払わなければなりません。
Rent and common expenses must be paid on a monthly basis.

(2) 積立金は、入居時に支払う必要があります。
Guarantee deposit must be paid only once, at the moment of move-in.

(3) 上記経費のほか光熱水費、火災保険料、その他必要な経費は入居者が負担する必要があります。
Apart from the above fees, utilities, fire insurance and other fees must be borne by the resident(s).

(4) 寄宿料、共用経費等は改定することがあります。
Rent and common expenses are subject to changes.

5. 申請書類の提出期限 **Deadline for application**

2024年2月22日(木) Thursday, February 22th, 2024

6. 入居許可申請書の用紙交付および提出先 **Where to obtain forms and submit applications**

- | | |
|----------------|---|
| 農学部・農学府の学生 | → 府中地区事務部 学生支援室 学生生活係
(府中キャンパス 農学部本館 1階) |
| 工学部・工学府の学生 | → 小金井地区事務部 学生支援室 学生生活係
(小金井キャンパス 管理棟 1階) |
| 生物システム応用科学府の学生 | → 小金井地区事務部 学生支援室 学生生活係
(小金井キャンパス 管理棟 1階) |
| 連合農学研究科の学生 | → 府中地区事務部 学生支援室 大学院係
(府中キャンパス 連合農学研究科棟 1階) |

※ただし、郵送で提出する場合は、学務課（「10.問合せ先」参照）へ送付してください。

※Eメールでの申請は受け付けません。

Students of the Faculty of Agriculture and Graduate School of Agriculture:

→Student Support Section, Fuchu Student Support Office
(Floor 1, Main Building for Faculty of Agriculture, Fuchu Campus)

Students of the Faculty of Engineering and Graduate School of Engineering:

→Student Support Section, Koganei Student Support Office
(Floor 1, Administration Building, Koganei Campus)

Students of the Bio-Applications and Systems Engineering (BASE):

→Student Support Section, Koganei Student Support Office
(Floor 1, Administration Building, Koganei Campus)

Students of the United Graduate School of Agricultural Science:

→Graduate School Section, Fuchu Student Support Office
(Floor 1, United Graduate School of Agricultural Science building, Fuchu Campus)

※ However, if you submit by postal mail, please send the documents to the Educational Affairs Office(For address, refer to "10.Contact").

※Applications submitted via email will NOT be accepted.

7. 申請書類 Documents required

〔单身室 Single room〕

申請書類 Documents required
<input type="checkbox"/> 入居許可申請書 Application for Residence
<input type="checkbox"/> 在留カードの両面コピー ※海外居住者は、在留カードの代わりにパスポートのコピーを添付してください。 Copy of applicant's Residence Card (both sides) *Students still residing abroad should attach a copy of their passports, instead of the Residence Card.

〔夫婦室・家族室 Couple room / Family room〕

申請書類 Documents required
<input type="checkbox"/> 入居許可申請書 Application for Residence
<input type="checkbox"/> 在留カードの両面コピー ※海外居住者は、在留カードの代わりにパスポートのコピーを添付してください。 Copy of applicant's Residence Card (both sides) *Students still residing abroad should attach a copy of their passports, instead of the Residence Card.
<input type="checkbox"/> 家族の在留カード両面コピー ※家族が現在海外に居住している場合、在留カードの代わりにパスポートのコピーを添付してください。 Copy of family members' Residence Card (both sides) *If the family members you plan to live together are still living abroad, please attach copies of all members' passports, instead of the Residence Cards.
<input type="checkbox"/> 母子手帳コピー（妊娠中の者が入居する場合のみ） Copy of Maternal and Child Health Handbook (certificate of expected date of delivery needed if female applicant is pregnant).

※ 入居許可申請書の提出に当たっては、「推薦者記入欄」に以下の者から所要事項を記入してもらい、申請してください。

Please ask your supervisors to fill in the recommendation column in the Application Form.

8. 選考結果の発表 Result of Selection

結果は **2024 年 3 月中旬頃**お知らせする予定です。部局を通じて発表します。

The results will be announced via your faculty administrative office in **mid-March 2024**.

9. その他 Others

- (1) 入居許可申請書の記入に際しては、「入居許可申請書に記入する際の注意事項」をよく読んでください。

Follow the attached instruction (General Notes for Filling in the "Application for Residence") to complete the Application form.

- (2) 申請に虚偽の事実があった場合には入居の許可を取り消すことがあります。

The permission of residence will be cancelled if you make false reports in your application.

- (3) 入居許可となった場合、火災保険に加入することが条件となります。火災保険加入証明書類の提出がない場合は入居許可を取り消します。加入すべき保険の詳細、提出期限は入居者決定後に連絡します。

After your Residence Permit is issued, fire insurance becomes a condition for move-in.

Information on the details about the fire insurance and submission deadline will be delivered after the list with the new residents is ready. If you do not submit the documents certifying your membership of the fire insurance, your residence permit may be cancelled.

- (4) 夫婦室、家族室への入居者は、入居後（市役所で住民登録を済ませた後）、同居家族全員が記載された住民票を提出してください。4 月中に提出がない場合は、入居許可を取り消すことがあります。

Residents of Couple rooms and Family rooms should submit the resident card (*juuminhyou*) with all family members' names registered on it after the move-in. In case the document is not submitted before the end of April 2024, the residence permission might be revoked.

10. 問合せ先 Contact

東京農工大学 学務課（三木・佐藤）

〒183-8538 東京都府中市晴見町 3-8-1

e-mail : gakryo**m2.tuat.ac.jp (**を@に置き換えてください)

Tokyo University of Agriculture and Technology, Educational Affairs Office (Fuchu Campus)

3-8-1 Harumi-cho, Fuchu-shi, Tokyo 183-8538

E-mail : gakryo**m2.tuat.ac.jp (Please replace**for @)

(Ms. Miki / Ms. Sato)